

Litera

Правильная ссылка на статью:

Тарасов Д.С. Особенности употребления зоонимов в российском и британском новостном дискурсах // Litera. 2025. № 8. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.8.75558 EDN: TSGZQH URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=75558

Особенности употребления зоонимов в российском и британском новостном дискурсах

Тарасов Даниил Станиславович

аспирант; Филологический факультет; Российский университет дружбы народов им. Патриса Лумумбы

117198, Россия, г. Москва, Обручевский р-н, ул. Миклухо-Маклая, д. 6

✉ daniil_tarasov@list.ru



[Статья из рубрики "Лингвистика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2025.8.75558

EDN:

TSGZQH

Дата направления статьи в редакцию:

18-08-2025

Аннотация: Предметом данной статьи являются лингвокультурные особенности употребления отдельного класса ономастических единиц – зоонимов – в контексте современного российского и британского новостного дискурсов. Употребление зоонимов в общественно-политических и публицистических текстах новостной направленности преследует своей целью увеличение аттрактивного потенциала новостного текста (особенно в случае употребления в заголовке или анонсе статьи) для потенциального читателя, а также эстетического, прагматического и имплицитного содержания рассматриваемого материала. Анализ материала показал значительное разнообразие прагматических функций зоонимов, включая их использование как средства создания метафорических образов, усиления экспрессивности текста и формирования определённой оценочной позиции автора по отношению к описываемым событиям. В работе описаны и проанализированы заголовки, новостные брифы и элементы полнотекстовых статей российских (РИА Новости, РБК, ТАСС, Газета.ру) и британских (Times, Guardian, Independent, Daily Telegraph, Observer, Daily Mail) новостных издательств. В работе были использованы методы сплошной выборки для отбора текстов

новостного дискурса; метод анализа дискурса для изучения текстового материала; метод корпусного анализа для автоматизированного выделения зоонимичных единиц; метод анализа словарных дефиниций, метод семантического анализа лексем-зоонимов; метод лингвокультурного анализа текста для выделения этноспецифических параметров функционирования зоонимов. Целью статьи является выделение и описание лингвокультурных особенностей употребления зоонимов в современном российском и британском новостном дискурсе. Научная новизна проведенного исследования заключается в сопоставлении особенностей употребления зоонимов как отдельного вида ономастических единиц в текстах современного российского и британского новостного дискурса. В результате исследования установлено, что, несмотря на относительную редкость употребления зоонимов в современных новостных текстах, их роль в осуществлении аттрактивной и прагматической функции остается неизменно высокой. В российском новостном дискурсе можно отметить большую частотность употребления зоонимов в контексте паремиологических единиц (пословиц, поговорок, устойчивых выражений), тогда как для современного британского новостного дискурса характерно применение зоонимов в качестве метафорических номинантов различных акторов политического дискурса, а также формирования имиджа политических деятелей или политических направлений.

Ключевые слова:

ономастика, зоонимы, новостной дискурс, лингвокультурология, лингвопрагматика, политический дискурс, российские СМИ, британские СМИ, прецедентное содержание, метафоризация

Введение

Одной из тенденций современного языкознания является направленность на изучение прагматики текста, а также этноспецифических особенностей проявления их элементов. Так, в современной научной парадигме особые текстовые элементы, обладающие такими признаками изучаются в рамках теории прецедентности, а также ономастики [\[1, 2\]](#). Выделение и описание подобных языковых единиц с позиций полипарадигмального подхода в области лингвистики позволяет определить источники появления отдельных языковых элементов, таких как имена собственные, их функции в процессе прямой и непрямой коммуникации [\[3\]](#).

Следует отметить, что ряд работ допускает пересечение теорий прецедентности и ономастики, как смежных направлений исследований: если ономастика изучает собственно лингвистическую категорию имени собственного и параметры их функционирования в различных лингвокультурных пространствах, то теория прецедентности – особенности употребления различных широко известных лингвистических феноменов (имен, событий, содержания и т.д.) в устных или письменных текстах, а также особенности их восприятия носителями различных культур [\[4, с. 267\]](#).

Так, А. В. Терещенко в своих исследованиях отмечает, что именно ономастические доминанты различной природы зачастую становятся прецедентными феноменами культуры или входят в состав различных прецедентных элементов (имен, названий, мест) [\[5, с. 80\]](#). В свою очередь, А. В. Анисимов на примере кинодискурса указывает, что

различные онимы могут входить в состав т.н. полидискурсивных единиц или фигурировать в составе более крупного образования, такого, как прецедентное содержание текста [6, с. 60].

Что касается современного российского и британского новостного дискурсов, можно отметить, что наиболее частотными онимами в новостных статьях и брифах становятся антропонимы и топонимы, тогда как иные виды онимов менее частотны [7]. Тем не менее, роль зоонимов как отдельного вида онимов, называющих виды животных (гиперонимы) и частные гипонимы к ним, нельзя преуменьшить. Основными функциями зоонимов в современной дискурсивной парадигме можно назвать метафорическую, эстетическую и девиантную, согласно Н. В. Николаевой [8]. Н. В. Солнцева отмечает, что в германских и романских языках, использование зоонимов в рамках общественно-политической лексики более распространено, чем в славянских языках, что связано с градацией т.н. девиантного узуса и особенностями инвективизации лексики [9].

Задачами текущего исследования становятся:

- 1) подбор, анализ и описание эмпирического материала на базе современных СМИ России и Великобритании, в частности, новых медиа и традиционных СМИ;
- 2) выделение и описание лингвокультурных и прагматических особенностей употребления зоонимов в новостных текстах;
- 3) выделение основных способов функционирования этноспецифических зоонимов в текстах современного британского и российского новостного дискурса.

Таким образом, актуальным становится вопрос об этнокультурных особенностях репрезентации и непосредственно функционирования зоонимов в современных общественно-политических текстах, в частности, в публичном новостном дискурсе в Великобритании и России. Практическая значимость проведенного исследования заключается в выделении специфики употребления зоонимов как отдельного класса онимов, а также особенностях их инвективизации и способах передачи при переводе.

Обсуждение и результаты

В рамках проведенного исследования нами были проанализированы 113 британских и 120 российских новостных текста, опубликованных в традиционных (печатных) СМИ, а также на порталах новых медиа (онлайн-издания, частные корреспонденты, интернет-обозреватели), специализированных на представлении новостных и общественно-политических сообщений в период 2024-2025 гг. Анализу были подвержены как малоформатные тексты, такие как новостные заголовки, анонсы (краткое введение) и брифы, так и полноформатные тексты собственно новостных сообщений, статей и заметок.

В рамках количественного анализа особенностей употребления зоонимов в современных публицистических текстах, следует отметить, что в британских СМИ употребление зоонимов более распространено, чем в российских новостных издательствах, что может быть связано с меньшей инвективизацией лексики с использованием зоонимов в английском языке по сравнению с русским (табл. 1):

	1	2	3	4	5
Национальный новостной	Общий %	% зоонимов	% зоонимов с	% зоонимов	% зоонимов-

дискурс	употребления	в составе паремий	девиантным содержанием	в прямых цитатах	номинантов
британский	15%	23%	20%	33%	26%
русский	9%	35%	27%	5%	14%

Таблица 1. Сравнительные особенности репрезентации зоонимов в русском и британском новостном дискурсе

**Для столбца 2 используется общий % использования зоонимов в выборке относительно иных типов онимов, для столбцов 3-6 используется % конкретного выделенного типа зоонимов относительно общего количества лексем-зоонимов в проанализированном материале.*

Относительно источников функционирования зоонимов, можно отметить, что в русском новостном дискурсе зоонимы чаще употребляются в рамках фразеологизмов или апелляций к библеизмам, что позволяет им выполнять метафорическую и эстетическую функцию в тексте.

В свою очередь, в британском новостном дискурсе зоонимы чаще используются в качестве выдержек из цитат политиков в рамках анализа или представления отдельных речей или публичных выступлений. При этом следует отметить, что часто такие цитаты носят инвективный или оскорбительный характер, что делает новостные тексты более броскими и увеличивает их аттрактивный потенциал, что характерно для различного типа слоганов [\[10\]](#), к которым можно причислить в том числе новостные заголовки.

Тем не менее, можно отметить примеры употребления зоонимов в различных контекстах как в русском, так и в британском новостном дискурсах. Степень инвективизации лексем-зоонимов зависит как от лингвокультурной специфики (меньшая инвективная нагрузка и большее распространение лексем-зоонимов в германских языках в целом и в современном английском языке в частности), так и от собственно статуса новостного издания. Можно отметить, что крупные новостные агрегаторы, такие как РИА Новости, ТАСС, НСН – Национальная служба новостей, Times, Guardian, Independent, Daily Telegraph, Observer, Daily Mail реже используют зоонимы-инвективы в мало- и полноформатных новостных текстах для привлечения внимания потенциальных читателей.

Рассмотрим подробнее примеры использования лексем-зоонимов в рамках выполнения ими различных функций. Так, выполнение зоонимами метафорической и эстетической функции связано с использованием библеизмов с упоминанием животных или фрагментов паремий, в частности, пословиц, поговорок и крылатых выражений [\[11\]](#).

*Dealmaking genius or **boy who cried wolf**? Trump's trade retreat sow's doubts / Гений в заключении сделок или «мальчик, который кричал "волк"»? Отступление Трампа от торговых договоренностей сеет сомнения*

(Guardian, 12.04.2025)

В рассматриваемом новостном заголовке зооним *wolf* используется в составе фразеологизма (крылатого выражения) *boy who cried wolf*, восходящего к басне Эзопа. Употребление лексемы-зоонима обусловлено обогащением текста (эстетическая функция), а также для описания политической деятельности Д. Трампа (метафорическая функция).

Аналогичные примеры применения лексем-зоонимов в составе паремий можно встретить и в российском новостном дискурсе:

*Израиль и США: почему между Нетаньяху и Трампом **пробежала черная кошка***

(Корреспондент, 13.05.25)

Апелляции к фразеологизму *пробежала черная кошка* позволяют также метафорически отразить характер политических отношений между заявленными политическими деятелями без отражения негативного контекста (метафорическая функция), а также сделать заголовок более привлекательным за счет выполнения эстетической и аттрактивной функции.

В свою очередь, применение лексем-зоонимов в качестве номинаций третьих лиц может быть обусловлено как использованием цитат конкретных политиков или публичных лиц, так и быть собственно выбором новостного агента. Зачастую, применение зоонимов в контексте номинации носит инвективный или девиантный характер и служит, с одной стороны, для имплицитного воздействия на потенциального читателя с целью формирования у него мнения как относительно адресата, так и адресанта номинации.

Примерами номинации в рамках цитирования могут выступить следующие статьи:

*Nationals' leader compares Bendigo MP's political pull to a «**chihuahua**» / Лидер шотландской национальной партии сравнил политический вес депутата из Бендиго с «чихуахуа»*

(Observer, 14.04.2025)

*«Не дергайся, **крыса!**»: Медведев ответил Зеленскому на угрозы*

(Федерал пресс, 10.05.25)

В случае приведения лексемы-зоонима (*chihuahua*, *крыса*) в составе прямой цитаты политического деятеля, фокус девиации смещается с собственно публикующего агентства на политика, употребляющего подобные инвективы в публичной речи. Так, имплицитное воздействие в таком случае сказывается как на указанном адресате (*Bendigo MP*, *Зеленский*), так и на имидже адресанта (*Nationals leader*, *Медведев*).

В случае применения лексемы-зоонима в качестве опосредованной номинации от неопределенного лица (в случае использования её новостным агентом, а не приведения цитаты) к адресату, чаще всего применяется концепция коллективного адресата с обобщающим значением:

***Fiscal hawks** seek millions for home district projects amid government funding debate / **Финансовые ястребы** ищут миллионы [фунтов] на проекты развития местных округов на фоне дебатов о государственном софинансировании*

(Daily Telegraph, 11.08.2025)

*Трамп и пошлины, или **Цепные псы** президента США*

(Обозреватель 10.04.2025)

Использованные таким образом зоонимы-номинанты (*hawks*, *цепные псы*) носят как оценочный (положительный или негативный) характер, так и метафорически-обобщающий характер, позволяя прагматически сгладить девиантный характер

сравнения.

Таким образом, различные способы функционирования лексем-зоонимов в современных текстах российского и британского новостного дискурса связаны с выполнением ими прагматической, аттрактивной, эстетической и метафорической функции, что позволяет одновременно расширить содержание текста за счет имплицитного воздействия, а также сформировать определенный имидж как представляемых лиц, так и собственно новостного агрегатора.

Заключение

Использование онимов различной природы в современных новостных текстах позволяет обогатить языковое содержание общественно-политических и информационных текстов, как на уровне текста, так и на уровне контекста сообщения. В рамках не прямой коммуникации коллективного автора статьи с массовым читателем особенно важными становятся как прагматическая, воздействующая на потенциального читателя, так и аттрактивная функции, реализация которых позволяет как удерживать внимание целевой аудитории и постоянных читателей, так и привлечь новую аудиторию за счёт броских и воздействующих заголовков, анонсов и брифов.

В результате сравнительного анализа новостных текстов, публикуемых российскими и британскими агентствами, можно выделить как ряд сходств, так и различий, связанных с лингвокультурной спецификой.

Среди сходств стоит выделить единство функций, выполняемых лексемами-зоонимами в современных новостных текстах (прагматическая, аттрактивная, эстетическая и метафорическая), а также способы их функционирования (в составе паремиологических оборотов, в качестве лексем-номинантов, в рамках прямого цитирования).

При этом следует отметить, что основные различия связаны с различной степенью инвективизации лексем-зоонимов в русском и английском языках: в современном английском языке степень девагнтного содержания лексем-зоонимов значительно ниже, чем в русском языке, что также влияет на табуированность их употребления как публичными лицами в своих заявлениях, так и в рамках публикуемых новостных сообщений. В целом, можно говорить о том, что в российских СМИ употребление лексем-зоонимов менее частотно, чем в английском языке, в силу большей табуированности их употребления в рамках русскоязычной лингвокультуры. Данные лингвокультурные особенности следует учитывать в рамках обучения переводу студентов профильных специальностей, а также при работе переводчиков-практиков, реализующих как письменные переводы для новостных агентств, так и устный перевод в рамках общественно-политических отношений, в частности, документируемых СМИ в различных форматах.

Помимо этого, следует отметить, что для русскоязычных новостных текстов более характерно использование лексем-зоонимов в рамках паремий разнообразного формата, от пословиц и поговорок, до крылатых выражений и фразеологических оборотов. Такая тенденция может быть связана с ориентацией современных российских новостных текстов на внутреннюю, русскоязычную, целевую аудиторию, а не на глобального потенциального читателя, так и с традициями публицистического письма в российской лингвокультуре.

Библиография

1. Волова В. М., Опарина К. С., Ракова Е. В. Функционирование прецедентных имен

- собственных (сфера-источник "Политика") на примере современных англоязычных публицистических текстов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. № 18 (1). С. 359-365. doi: 10.30853/phil20250053. EDN: KSEGGB.
2. Чеснокова О. С., Радович М. О. Ономастические перифразы в национальной концептосфере // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сборник тезисов Международной научной конференции, посвященной 90-летию профессора Серафимы Алексеевны Хаврониной, Москва, 28-29 октября 2020 года. Москва: Российский университет дружбы народов (РУДН), 2020. С. 350-353. EDN: KFYANE.
3. Болотникова К. Э. Ономастические доминанты в языковой картине мира квебекцев: автореф. дисс. ... к.ф.н. Москва, 2018. 32 с.
4. Карасик В. И., Слышкин Г. Г. Прецедентные онимы в СМИ // Политическая лингвистика. 2011. № 3. С. 266-268. EDN: OHIEXD.
5. Терещенко А. В. Прецедентные имена в современном русском и английском языках: статус, семантика, особенности функционирования // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2016. № 11 (176). С. 76-84. EDN: WXFDR.
6. Анисимов В. Е. Внешняя иерархия французского кинодискурса // Дискурс профессиональной коммуникации. 2024. Т. 6, № 4. С. 34-64. DOI 10.24833/2687-0126-2024-6-4-34-64. EDN: BMPNHA.
7. Тарасов Д. С. Ономастические доминанты российского и британского новостного дискурса // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2025. № 18 (5). С. 2217-2222. doi: 10.30853/phil20250311. EDN: CMBOBL.
8. Николаева Н. В. Функционирование зоонимов в сравнениях и метафорах разносистемных языков (на материале русского, чувашского, английского и немецкого языков): дисс. на соискание уч. степени ... канд. филол.н. Чебоксары: 2022, 302 с. EDN: MPRLLE.
9. Солнцева Н. В. Сопоставительный анализ зоонимов русского, французского и немецкого языков в этносемантическом аспекте: дисс. на соискание уч. степени ... канд. филол.н. Омск: 2004, 221 с. EDN: NNNHHB.
10. Анисимов В. Е., Калинникова Е. Д. Особенности перевода слоганов социальной рекламы в современном веб-пространстве // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2022. № 10 (865). С. 16-23. DOI 10.52070/2542-2197_2022_10_865_16. EDN: LARUIC.
11. Анисимова Е. Д., Анисимов В. Е., Денисенко В. Н. Паремия в контексте современной французской социальной интернет-рекламы // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2023. Т. 14, № 1. С. 70-87. doi: 10.22363/2313-2299-2023-14-1-70-87. EDN: QGWPDB.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Цель рецензируемой работы сводится к оценке особенностей употребления зоонимов в российском и британском новостном дискурсах. Предметная область соотносится с одной из рубрик издания, следовательно, противоречий в этой части нет. Как отмечает автор работы, «в рамках проведенного исследования были проанализированы 113 британских и 120 российских новостных текста, опубликованных в традиционных (печатных) СМИ, а также на порталах новых медиа (онлайн-издания, частные корреспонденты, интернет-обозреватели), специализированных на представлении новостных и общественно-

политических сообщений в период 2024-2025 гг.». Думаю, что такого объема достаточно для верификации употребления зоонимов в новостной периодике. При этом и объективность исследования явно будет стремиться некоему абсолюту. Четко поставленные задачи дают возможность исследователю грамотно сформировать логику разверстки вопроса; помимо систематизации имеющихся данных, статья обладает и должной научной новизной. Материал практико ориентирован, его можно продуктивно использовать при изучении ряда гуманитарных дисциплин. Стиль сочинения соотносится с собственно научным типом: например, «относительно источников функционирования зоонимов, можно отметить, что в российском новостном дискурсе зоонимы чаще употребляются в рамках фразеологизмов или апелляций к библеизмам, что позволяет им выполнять метафорическую и эстетическую функцию в тексте», или «в британском новостном дискурсе зоонимы чаще используются в качестве выдержек из цитат политиков в рамках анализа или представления отдельных речей или публичных выступлений. При этом следует отметить, что часто такие цитаты носят инвективный или оскорбительный характер, что делает новостные тексты более броскими и увеличивают их аттрактивный потенциал, что характерно для различного типа слоганов [10], к которым можно причислить в том числе новостные заголовки» и т.д. Автору удается поддержать т.н. конструктивный диалог с оппонентами, это придает работе эмоционально-выраженный тон: «так, А. В. Терещенко в своих исследованиях отмечает, что именно ономастические доминанты различной природы зачастую становятся прецедентными феноменами культуры или входят в состав различных прецедентных элементов (имен, названий, мест) [5, с. 80]. В свою очередь, А. В. Анисимов на примере кинодискурса указывает, что различные онимы могут входить в состав т.н. полидискурсивных единиц или фигурировать в составе более крупного образования, такого, как прецедентное содержание текста [6, с. 60]». Как видим, цитации / отсылки даются верно, правка этого уровня работы не требуется. Обобщение результатов исследования введено в виде таблицы, работы лингвистического порядка допускают этот прием. Считаю, что примеров иллюстрирующих раскрытие темы статьи достаточно: «Dealmaking genius or boy who cried wolf? Trump's trade retreat sow's doubts / Гений в заключении сделок или «мальчик, который кричал "волк"»? Отступление Трампа от торговых договоренностей сеет сомнения (Guardian, 12.04.2025)», или «Fiscal hawks seek millions for home district projects amid government funding debate / Финансовые ястребы ищут миллионы [фунтов] на проекты развития местных округов на фоне дебатов о государственном софинансировании (Daily Telegraph, 11.08.2025)» и т.д. Выводы по работе соотносятся с основной частью, разночтений нет. В частности в финале отмечено, что «в результате сравнительного анализа новостных текстов, публикующихся российскими и британскими агентствами, можно выделить как ряд сходств, так и различий, связанных с лингвокультурной спецификой. Среди сходств стоит выделить единство функций, выполняемых лексемами-зоонимами в современных новостных текстах (прагматическая, аттрактивная, эстетическая и метафорическая), а также способы их функционирования (в составе паремиологических оборотов, в качестве лексем-номинантов, в рамках прямого цитирования)» и т.д. Статья интересна, оригинальна, самостоятельна; потенциально заинтересованный читатель сможет найти в ней необходимые статистические данные, точка зрения автора работы может стать неким импульсом для новых научных изысканий в области функционирования зоонимов. Рекомендую рецензируемую статью «Особенности употребления зоонимов в российском и британском новостном дискурсах» к открытой публикации в научном журнале «Litera» ИД «Nota Bene».